

Manuel M. PONCE

A Madame NINA KOCHITZ



Deux Chansons Mexicaines

créées par

M^{me} NINA KOCHITZ



Photo Emile MARCOVITCH, Paris

1. Estrellita - *Petit Astre* . . fr. 1.50
2. *Serenata* - *Sérénade* fr. 1.50



W. BESSEL & C^{IE}
ÉDITIONS MUSICALES RUSSES
78, RUE DE MONCEAU, PARIS (8^e)

Imp. Delanby-Dupré — Paris-Asnières
et 4, Avenue de la Marne — (1928)

Majoration temporaire
400 %

ESTRELLITA

PETIT ASTRE. — LITTLE STAR.

CHANSON MEXICAINE.

Version Française de Madame M. CÉBRON NORBENS.
English version by Madame M. BRULL.

MANUEL M. PONCE.

W. may

Andante

CHANT

PIANO

The first system of the musical score features a vocal line (CHANT) and a piano accompaniment (PIANO). The tempo is marked 'Andante' and the time signature is 2/4. The piano part begins with a treble clef and a bass clef, showing a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. Dynamics include piano (p) and forte (f). There are handwritten annotations in blue ink, including 'W. may' at the top left and some markings on the piano part.

ma

p

Es - tre - lli - ta del le - ja - - - no cie - lo,
 Pe - tit as - tre d'un ciel tris - - te et som - bre,
 Lit - tle star whoshines so bright in Hea - ven,

The second system continues the musical score. It includes a vocal line with lyrics in French, English, and Spanish. The piano accompaniment continues with similar melodic and harmonic structures. Dynamics include piano (p). There are handwritten annotations in blue ink, including 'ma' above the lyrics and 'p' above the piano part.

rais

que mi - ras mi do - lor que sa - bes mi su - frir, ba - ja y
 toi qui vois ma dou - leur toi qui vois mon a - mour, vas à
 who knows a - bout my love and sees my bro - ken heart, come and

Rall.
f un po' piacere **a Tempo**

di - me si me que - re un po - co por - que yo no pue - do sin
 lui, que ta lu - mière l'i - non - de dis - lui que j'ai bri - sé mon cœur et
 tell me if my dear one lo - ves me life - is - sad and de - so - late when

Rall. a Tempo

mf col canto

1. 2. *p*

su a - mor vi - vir. Es - tre Tú e - res; O hestre - -
 ne puis vi - vre un jour. Pe - tit Tu es en - tre tou - -
 we are a - part. Lit - tle Oh! loveliest star

1. 2. *p*

ESTRELLITA

PETIT ASTRE. — LITTLE STAR.

CHANSON MEXICAINE.

Version Française de Madame M. CÉBRON NORBENS.
English version by Madame M. BRULL.

MANUEL M. PONCE.

Andante

CHANT

PIANO

The first system of the score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The tempo is marked 'Andante' and the time signature is 2/4. The piano part begins with a piano (*p*) dynamic and includes a crescendo to a forte (*f*) dynamic. The vocal line is mostly rests, indicating the start of the song.

p

Es - tre - lli - ta del le - ja - - - no cie - lo, —
 Pe - tit as - tre d'un ciel tris - - te et som - bre, —
 Lit - tle star whoshines so bright in Hea - ven, —

The second system continues the musical score. The vocal line now contains the lyrics in French, English, and Spanish. The piano accompaniment continues with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are: 'Es - tre - lli - ta del le - ja - - - no cie - lo, —', 'Pe - tit as - tre d'un ciel tris - - te et som - bre, —', and 'Lit - tle star whoshines so bright in Hea - ven, —'.

rain

que mi - ras mi do - lor que sa - bes mi su - frir, ba - jay
 toi qui vois ma dou - leur toi qui vois mon a - mour, vas à
 who knows a - bout my love and sees my bro - ken heart, come and

f *Rall.* *a Tempo*
fun po' piatere

di - me si me que - re un po - co por - que yo no pue - do sin
 lui, que ta lu - mière l'i - non - de dis - lui que j'ai bri - sé mon cœur et
 tell me if my dear one lo - ves me life is sad and de - so - late when

f *Rall. a Tempo*
mf col canto

1. 2. *p*

su a - mor vi - vir.	Es - tre	Tú e - res; O	estre -
ne puis vi - vre un jour.	Pe - tit	Tu es en - tre tou -	
we are a - part.	Lit - tle	Oh! loveliest star	

1. 2. *p*